



www.fabriziodeandre.it

## ‘Â CÚMBA

F. De André | I. Fossati

© 1996 Il Volatore Ed. Musicali S.r.l. |

Nuvole Ed. Musicali S.a.s. |

Universal Music Publishing Ricordi S.r.l.

*Pretendente:*

Gh’áivu ‘na bèlla cúmba ch’â l’è xeûa fòea de cá  
giánca cun’â néie ch’â desléngue a cian d’â sâ.

*Coro:*

Duv’â l’è duv’â l’è duv’ â duv’â l’è.

*Pretendente:*

Che l’hán vursciûa védde cegâ l’âe a stú casâ  
spéita cúme l’áigua ch’â derua zû p’où riá.

*Coro:*

Nughen’è nughenughen’è nughen’è.

*Padre:*

Cáu ou mè zuenóttu ve pórtta miga na smangiaxún  
che se cusci fise puriésci anávene ‘n gattixún.

*Coro:*

Nu ghe n’è nu ghe n’è nu ghe n’è nu ghe nu ghe  
n’è.

*Pretendente:*

Végnu d’â câ du ráttu ch’où magún ou sliga i pê.

*Padre:*

Chí de cúmba d’âtri nu n’è vegnúe nu se n’è pôsé.

*Pretendente:*

Végnu c’où côeu maróttu de ‘na pasciún che nu  
ghe n’è nu ghe n’è.

*Padre:*

Chí gh’è ‘na cúmba giánca ch’â nu l’è â vostra  
ch’â l’è a mê.

*Coro:*

Âtre nu ghe n’è  
âtre nu ghe n’è  
nu ghe n’è.

Â l’è xeûâ â l’è xeûâ  
â cúmba giánca  
â l’è xeûâ â l’è xeûâ  
au cián d’â s’â  
â l’è xeûâ â l’è xeûâ  
â cúmba giánca  
de nôette â l’è xeûâ  
áu cián d’où pán.

*Pretendente:*

Vuí nu vuriésci dámela sta cúmba da maiâ  
giánca cum’â néie ch’â desléngue ‘nt ou riá.

*Coro:*

Nu ghe n’è nu ghe n’è.

*Padre:*

Mié che sta cúmba bèlla â stá de língu â barbacíu  
che nu m’â pôsse védde à scricchî ‘nté n’âtru níu.  
Nu ghe n’è nu ghe n’è.

*Coro:*

Nu ghe n’è nu ghe n’è.

*Pretendente:*

‘Â tegnió à dindanáse tutt’â ‘n angióu de  
meigraná

cu’â cúa ch’où l’ha d’â sêa â mán lingéa d’où  
bambaxià.

*Coro:*

Duv’â duv’â l’è  
Duv’â duv’â l’è  
duv’â l’è duv’â l’è.

*Padre:*

Zuenu ch’âei bén parlóu ‘nte sta seián-a de frevâ.

*Pretendente:*

‘Â tegnió à dindanáse tutt’â ‘n angióu de  
meigraná.

*Padre:*

Saèi che sta cúmba à mázu a xeûâ d’â mê ‘nt â  
vostra câ  
nu ghe n’è d’âtri nu ghe n’è.

*Pretendente:*

Cu’â cúa ch’où l’ha d’â sêa â mán lingéa d’où  
bambaxià.

*Coro:*

Âtre nu ghe n’è  
nu ghe nu ghe n’è âtre nu ghe n’è.

Â l’è xeûâ â l’è xeûâ

â cúmba giánca  
de nôette â l’è xeûâ  
au cián d’â s’â.

A truvián â truvián

â cúmba giánca  
de mázu â truvián  
áu cián d’où pán.

Duv’â l’è duv’â l’è

ch’â ne s’ascúnde

se maiá se maiá

áu cián d’où pán

cum’â l’è cum’â l’è

l’è cum’â néie

ch’â vén zû deslenguâ

da ou riá.

Gentile concessione: Nuvole Ed. Musicali S.a.s.

È severamente vietata la riproduzione del testo in tutto o in parte.



www.fabriziodeandre.it

Â l'ê xêuâ â l'ê xêuâ  
â cúmba giánca  
de mázu â truvián  
áu cián d'â sâ.  
Duv'â l'è duv'â l'è  
ch'â ne s'ascúnde  
se maiá se maiá  
áu cián d'ou pán.

Cúmba cumbétta  
béccu de sêa  
sérvâ à striggiún c'ou maiu 'n giandún  
Martín ou vá à pê  
cun' l'âze deré  
foêgu de légne ánime in çe.

Cúmba cumbétta  
béccu de sêa  
sérvâ à striggiún c'ou maiu 'n giandún  
Martín ou vá à pê  
cun' l'âze deré  
foêgu de légne ánime in çe.

## LA COLOMBA (TRADUZIONE)

*Pretendente:*

Avevo una bella colomba che è volata fuori casa  
bianca come la neve che si scioglie a pian del sale.

*Coro:*

Dov'è dov'è

*Pretendente:*

Che l'hanno vista piegare le ali verso questo  
casale

veloce come l'acqua che precipita dal rio.

*Coro:*

Non ce n'è non ce n'è non ce n'è.

*Padre:*

Caro il mio giovanotto non vi porta mica un  
qualche prurito  
che se cosí fosse potreste andarvene in giro per  
amorazzi.

*Coro:*

Non ce n'è non ce n'è non ce n'è.

*Pretendente:*

Vengo dalla casa del topo che l'angoscia slega i  
piedi.

*Padre:*

Qui di colombe d'altri non ne sono venute  
non se ne sono posate.

*Pretendente:*

Vengo con il cuore malato di una passione che  
non ha uguali.

*Padre:*

Qui c'è una colomba bianca che non è la vostra  
che è la mia.

*Coro:*

Non ce n'è altre non ce n'è non ce n'è  
altre non ce n'è.

È volata è volata la colomba bianca  
di notte è volata a pian del sale  
la troveranno la troveranno la colomba bianca  
di maggio la troveranno a pian del pane

*Pretendente:*

Voi non vorreste darmela questa colomba da  
maritare  
bianca come la neve che si scioglie nel rio.

*Coro:*

Non ce n'è non ce n'è.

*Padre:*

Guardate che questa bella colomba è abituata a  
cantare in allegria  
che io non la debba mai vedere stentare in un altro  
nido.

Non ce n'è non ce n'è.

*Coro:*

Non ce n'è non ce n'è non ce n'è.

*Pretendente:*

La terrò a dondolarsi sotto una pergola di  
melograni  
con la cura che ha della seta la mano leggera del  
bambagiaio.

*Coro:*

Dove dov'è dove dov'è dov'è dov'è.

*Padre:*

Giovane che avete ben parlato in questa sera di  
febbraio.

*Pretendente:*

La terrò a dondolarsi sotto una pergola di  
melograni.

*Padre:*

Sappiate che questa colomba a maggio volerà  
dalla mia alla vostra casa.

Non ce n'è altre non ce n'è.

*Pretendente:*

Con la cura che ha della seta la mano leggera del  
bambagiaio.



[www.fabriziodeandre.it](http://www.fabriziodeandre.it)

*Coro:*

Altre non ce n'è non ce n'è altre non ce n'è.

È volata è volata la colomba bianca

di notte è volata a pian del sale.

La troveranno la troveranno la colomba bianca

di maggio la troveranno a pian del pane.

Dov'è dov'è che si nasconde

si sposerà si sposerà a pian del pane.

Com'è com'è è come la neve

che viene giù sciolta dal rio.

È volata è volata la colomba bianca

di maggio la troveranno a pian del sale.

Dov'è dov'è che si nasconde

si sposerà si sposerà a pian del pane.

Colomba colombina becco di seta

serva a strofinare per terra col marito a zonzo

Martino va a piedi con l'asino dietro

fuoco di legna anime in cielo.

